

Comfort 5000/5E LCD Art. 1759

Premium 6000/6E LCD Inox Art. 1760

DE Betriebsanleitung
Hauswasserautomat

EN Operating Instructions
Electronic Pressure Pump

FR Mode d'emploi
Station de pompage

NL Gebruiksaanwijzing
Elektronische hydrofoorpomp

SV Bruksanvisning
Pumpautomat

DA Brugsanvisning
Husvandværk

FI Käyttöohje
Painevesipumppu

NO Bruksanvisning
Trykkpumpe

IT Istruzioni per l'uso
Pompa ad intervento automatico

ES Instrucciones de empleo
Estación de bombeo

PT Manual de instruções
Bomba de pressão

PL Instrukcja obsługi
Hydrofor

HU Használati utasítás
Háztartási automata szivattyú

CS Návod k obsluze
Domácí vodní automat

SK Návod na obsluhu
Domáci vodný automat

EL Οδηγίες χρήσης
Συσκευή παραγωγής νερού
οικιακής χρήσης

RU Инструкция по эксплуатации
Автоматический напорный
насос

SL Navodilo za uporabo
Hišna vodni avtomat

HR Upute za uporabu
Kućni automat za vodu

SR/ BS Uputstvo za rad
Hidropak

UK Інструкція з експлуатації
Помпа напірна автоматична

RO Instrucțiuni de utilizare
Hidroforul Electronic

TR Kullanma Kılavuzu
Konut suyu hidroforları

BG Инструкция за експлоатация
Помпа с електронен пресостат
за високо налягане

SQ Manual përdorimi
Automati i ujit i shtëpisë

ET Kasutusjuhend
Pump-veeautomaat

LT Eksploatavimo instrukcija
Buitinis automatinis slėgimo
siurblys

LV Lietošanas instrukcija
Elektroniskais ūdens sūknis

GARDENA Помпа с електронен пресостат за високо налягане Comfort 5000/5E LCD / Premium 6000/6E LCD Inox

1. Указания за безопасност	362
2. Функциониране	364
3. Въвеждане в експлоатация	364
4. Обслужване	366
5. Меню настройки	368
6. Съхранение	370
7. Техническо обслужване	371
8. Отстраняване на повреди	372
9. Доставка на аксесоари	376
10. Технически данни	377
11. Сервиз / Гаранция	377

Превод на оригиналната инструкция.

Не използвайте уреда, ако сте изморен, болен или сте под влиянието на алкохол, наркотични вещества или медикаменти.



Този продукт може да се използва от деца на възраст от 8 години и по-големи и лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и познания, когато те са под надзор или са били инструктирани относно безопасната употреба на продукта и разбират произтичащите от това рискове. Деца не трябва да играят с продукта. Почистяване и потребителска техническа поддръжка не трябва да се извършва от деца без надзор. Препоръчваме използването на продукта да се извършва от лица над 16 годишна възраст.

Употреба по предназначение:

GARDENA Хидрофорната уредба с разширителен съд е предназначена за лична употреба в дома и хоби градини и не е предвидена да се използва за работа с уреди и системи за поливане в обществени градински съоръжения.

При използването на помпата не трябва да бъде превишавано максимално допустимото вътрешно налягане от 6 bar (напорна страна). Изходното налягане за повишаване и помпено налягане се сумират.

- Пример: Налягане при крана за вода = 1,0 bar, макс. налягане на хидрофорната помпа Comfort 5000/5E LCD = 4,5 bar, общо налягане = 5,5 bar.

Изпомпвани течности:

Помпа с електронен пресостат за високо налягане GARDENA може да бъде използвана за изпомпване на дъждовна вода, вода от водопровод и вода съдържаща хлор.

Важно! Хидрофорната помпа GARDENA не е предназначена за продължителна работа (напр. промишлена употреба, продължителна циркулация). Не трябва да се изпомпват разяждащи, лесно запалими, агресивни или експлозивни течности (като бензин, керосин или нитроразтвор), солена вода, както и предназначени за прием хранителни продукти. Температурата на изпомпваната течност не трябва да превишава 35 °C. Хидрофорната уредба трябва да бъде изпразнена преди настъпване на зимния период и да се съхранява на защитено от замръзване място (виж 6. Съхранение).

1. Указания за безопасност

Електробезопасност



ОПАСНОСТ! Токов удар!

Съществува опасност от нараняване от токов удар!

→ Изключете щепсела от контакта преди пълнене, след сваляне от експлоатация, преди отстраняване на повреди и преди техническо обслужване.

Помпата трябва да бъде захранена през аварийен прекъсвач (RCD) с номинален ток на изключване не повече от 30 mA.

Допълнително помпата трябва да бъде поставена стабилно и предпазена от заливане и да бъде осигурена срещу падане във водата.

Като допълнителна защита, може да бъде използван разрешен защитен автомат за хора.
→ Моля, консултирайте се с електротехник.

При свързване на помпата към системата за водоснабдяване трябва да се спазят санитарните разпоредбите на съответната държава, за да бъде предотвратено всмукването на непитейна вода.



ОПАСНОСТ! Токов удар!

Помпата не трябва да бъде използвана, когато във водата има хора.

Уверете се, че електрическите щепселни съединения са поставени в зона защитена от наводняване.

Пазете щепсела за включване към електрическата мрежа от влага.



ОПАСНОСТ! Токов удар!

През прекъснат щепсел за включване към електрическата мрежа може през захранващият кабел да проникне влага в зоната с електричество и да предизвика късо съединение.

Не срязвайте щепсела за включване към електрическата мрежа (напр. за да прекарате кабела през стена).

Не изключвайте щепсела от контакта като дърпате захранващия кабел.

→ Ако е повреден захранващият кабел, за да бъдат избегнати рисковете, той трябва да бъде заменен от производителя, негов сервизен персонал или еквивалентен квалифициран персонал.

Съединителни кабели

Данните върху фирмената табелка трябва да съответстват с данните на електрическата мрежа.

Кабелите за свързване към ел. мрежата и удължителните кабели не трябва да са с по-малко сечение от каучукови кабели с условно обозначение H07RN-F по DIN VDE 0620.

→ Ако захранващият кабел на този уред се повреди, за да се избегнат рисковете, той трябва да бъде заменен от производителя, негов сервизен представител или лице с подобна квалификация.

Пазете кабела от топлина, масло и остри ръбове.

→ Не носете помпата за кабела и не използвайте кабела, когато изваждате щепсела от контакта.

В Австрия

В Австрия електрическото присъединяване трябва да съответства на ACE- EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 съгласно § 2022. 1. След това помпите могат да бъдат използвани само посредством трансформатор за употреба в басейни и градински езерца.

→ Моля, посъветвайте се с Вашия електротехник.

В Швейцария

В Швейцария е необходимо нестационарните уреди, които ще бъдат използвани на открито, да бъдат свързани чрез автоматичен защитен прекъсвач.

Общи указания



ОПАСНОСТ! Изгаряне от гореща вода!

Водата може да стане гореща по време на работа (особено при ниски отвеждани количества).

→ **Оставете помпата да се охлади преди работи по помпата (мин. 30 мин.).**

Визуална проверка

→ Винаги преди употреба извършвайте визуална проверка, за да установите дали помпата и особено кабела и щепсела не са повредени.

Повредена помпа не трябва да бъде използвана.

→ При повреда на помпата, същата да бъде проверена от сервиза на GARDENA или от оторизиран електротехник.

Безопасна експлоатация

Не оставяйте помпата на дъжд и не използвайте помпата в мокра или влажна среда.

За предотвратяване работа на помпата на сухо, моля внимавайте края на маркуча винаги да се намира в изпомпваната течност.

→ Преди всяко въвеждане в експлоатация напълвайте помпата с изпомпвана течност до преливника (около 2 до 3 л.)!

Много финия пясък може да премине през вградения филтър (широчина на отвор 0,45 мм) и да доведе до по-бързо износване на хидравличните части.

→ При много фин пясък използвайте филтър за помпи Арт. No 1730 (широчина на отвор 0,1 мм).

Внимавайте за това, в зоната на помпата и изпомпваната течност да не се намират неоторизирани лица или деца без надзор.

При използването на помпата за снабдяване с питейна вода трябва да се спазват местните разпоредби на службите за водоснабдяване и канализация. Допълнително трябва да се съблюдават и предписанията на DIN 1988.

→ При нужда се обърнете към Вашата санитарна служба.

ОПАСНОСТ! Този продукт образува електромагнитно поле по време на работа. Това поле може при определени обстоятелства

да окаже влияние върху начина на функциониране на активни или пасивни медицински импланти. За да се изключи риска от ситуации, които биха могли да доведат до тежки или смъртоносни наранявания, лицата с медицински имплант трябва, преди употреба на този продукт, да се консултират със своя лекар и производителя на импланта.

ОПАСНОСТ! Дребни детайли могат лесно да бъдат погълнати. Полиетиленовата торба представлява опасност от задушаване за малките деца. Дръжте малките деца далеч, когато сглобявате продукта.

2. Функциониране

Програма за малки количества:

Система за диагностика на грешки:



Хидрофорната уредба има електронно управление, което включва помпата автоматично, когато налягането на включване падне под границата и я изключва автоматично, когато повече не се всмуква вода.


С интегрираната програма за малки количества без проблем могат да бъдат захранвани дори и при нисък дебит модерни перални машини или съоръжения за капково напояване.


Помпата разполага със система за диагностика на грешки, която отбелязва различните състояния на повреда и тяхното отстраняване чрез информационен дисплей (виж 8. Отстраняване на повреди).


Дисплей с индикация

В зависимост от индикацията може да бъде изведена актуална информация за работното състояние и да бъдат направени различни настройки.

Дисплеят се състои от зона за индикация ① и лента с функции ②, която посочва съответната функция на намиращите се по-долу 3 бутона. Напр.:

Ляв бутон  Прелистване на менюто нагоре към "Предупреждение за капеща вода".

Среден бутон  Извикване на меню "Налягане при включване".

Десен бутон  Прелистване на менюто надолу към "Диагностика".

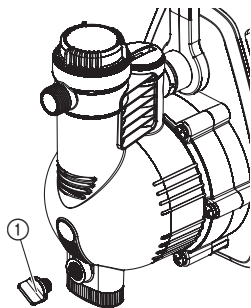
3. Въвеждане в експлоатация

Разполагане на хидрофорната уредба:

Мястото на разполагане трябва да бъде здраво и сухо и да позволява стабилното положение на хидрофорната уредба.

→ Разположете хидрофорната уредба на безопасно разстояние (мин. 2 м.) от изпомпваната течност.

Помпата трябва да е разположена на място с < 80 % влажност на въздуха и достатъчно вентилация в зоната на вентилационните отвори. Отстоянието от стени трябва да бъде минимум 5 см. През вентилационните отвори не трябва да бъде засмуквана мръсотия (напр. пясък или почва).



Поставете хидрофорната уредба така, че да бъде осигурена срещу преобръщане и Виe да можете да поставите под пробката за изпускане ① достатъчно голям съд за изпразване на помпата или съоръжението.

По възможност монтирайте помпата с електронен пресостат по-високо от повърхността на водата от която трябва да бъде изпомпвано. Ако това не е възможно, поставете между помпата с електронен пресостат и засмукващия маркуч, напр. за почистване на вградения филтър, издържашо на налягане блокиращо устройство.

Използвайте при стационарен монтаж, също и от засмукващата страна, както и от напорната страна подходящи блокиращи устройства. Важно напр. за работи свързани с техническото обслужване или почистване по помпите с електронен пресостат или за сваляне от експлоатация.

Съединителни елементи:

GARDENA приставките от страната на засмукване и напорната страна трябва да бъдат стягани само на ръка. Проверете преди навиване на засмукващия маркуч върху входа на засмукване, дали уплътняващият пръстен е наличен и неповреден. При използване на метални връзки може при неправилен монтаж да се стигне до повреда на свързващата резба. Затова завинтвайте свързващите детайли с особена акуратност. Използвайте само уплътнителна лента за уплътняване на местата с метални връзки.

Вход на засмукването:

От страната на засмукване не използвайте втъквачи се системни елементи за маркучи. Трябва да се използва вакуумна устойчив засмукващ маркуч,напр.:

- GARDENA засмукваща част **Арт. № 1411 / 1418**
- GARDENA засмукващ маркуч за дренажни отвори **Арт. № 1729**
- GARDENA Засмукващ маркуч-на метър и **Арт. № 1723 / 1724**.

При много фино замърсяване на изпомпваната течност допълнително към вградения филтър се препоръчва **GARDENA филтър за помпи Арт. № 1730 / 1731**.

За да скъсите времето на повторно засмукване, ние Ви препоръчваме:

- използването на засмукващ маркуч със защита срещу обратно връщане, който предотвратява самостоятелното изпразване на засмукващия маркуч след спиране от експлоатация на хидрофорната помпа.

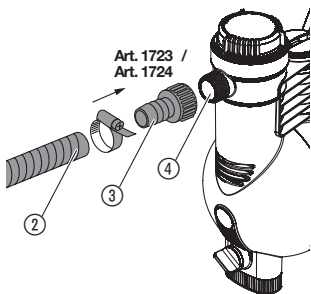
Особено важно при стационарен монтаж:

- при големи дълбочини на засмукване използвайте маркуч с малък диаметър (3/4").

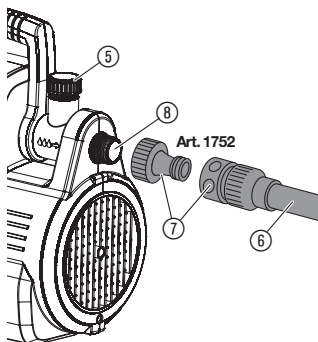
1. Свържете вакуумно-усойчивия засмукващ маркуч ② чрез фитинг ③ (напр. **Арт. № 1723/1724**) с връзката на страната на всмукване ④ и завинтете херметически.

2. При височини на засмукване над 4 м., засмукващия маркуч да се укрепи допълнително (напр. да се привърже към дървено колче).

Помпата и смукателния маркуч се освобождават от теглото на водата.



Изход на напорната страна:



По избор маркуча може да бъде свързан на напорната страна при 33,3 мм (G 1)-резба на 120°-вата чупеща се и/или хоризонтална връзка. Използвайте маркучи устойчиви на налягане, като напр.:

- GARDENA Premium Маркуч SuperFLEX (3/4") Арт. № 18113 с GARDENA Комплект за свързване към помпа Арт. № 1752.

Отворете пръскачката на маркуча, отворете крана за вода, натиснете бутона на тоалетното казанче.

При стационарна инсталация на помпата вътре в помещението за водоснабдяване на дома, за намаляване на шумовете и предотвратяване на повреди по помпата от високо налягане, хидрофорната уредба не трябва да се свързва неподвижно с тръби, а с гъвкави маркучи към тръбопровода (напр. армирани маркучи).

Инсталирайте възходящо тръби с фиксиран монтаж само в първите 2 м.

4. Обслужване

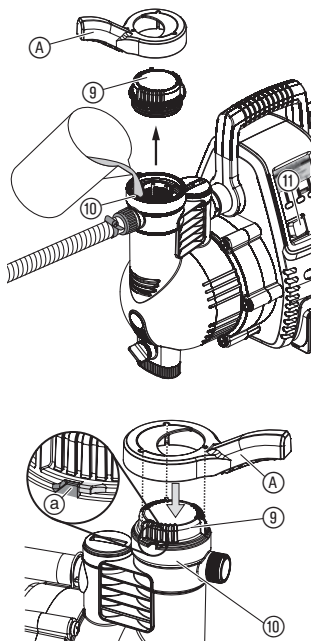
Пълнене на помпата с електронен пресостат:



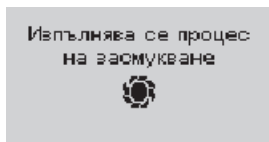
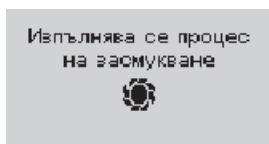
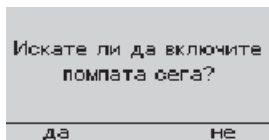
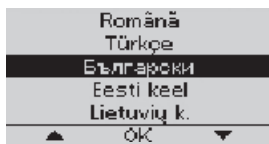
ОПАСНОСТ! Токов удар!

Съществува опасност от нараняване от токов удар!

→ **Изключете щепсела преди напълване на хидрофорната уредба.**



1. Развийте капака ⑨ на филтърната камера с включеният в доставката ключ Ⓐ.
2. Напълнете бавно вода през тръбната наставка за пълнене ⑩ (прибл. 2 до 3 л.) докато водата спре да изтича под входа за засмукване или изтича при хоризонталната връзка. При стационарен монтаж развийте черния капак ⑭ и пълнете докато водата стигне до хоризонталната връзка.
3. Източете остатъчната вода в маркуча за налягане, за да може при пълнене и засмукване въздуха да се отведе.
4. Отворете наличните спирателни устройства в напорния тръбопровод (поливни устройства, кран за вода и др.), за да може да излезе въздуха по време на засмукване. Ако напорния тръбопровод не може да бъде изпразнен заради стационарен монтаж, развийте черния капак. Тъй като тук могат да изтекат значителни количества вода, моля дръжте на разположение за улавянето достатъчно голям съд.
5. Завинтете отново до ограничителя а) капака ⑨ на филтърната камера.
6. Дръжте напорния маркуч точно след изхода на напорната страна.
7. Включете щепсела в контакт с променлив ток 230 V / 50 Hz.
8. Включете превключвателя ⑪ на I.
Прекъсвачът свети.



При първоначално въвеждане в експлоатация първо трябва да бъде избран езика на дисплея.

9. Изберете с **левия** или **десния бутон** желанния език на дис-плея и потвърдете със **средния бутон** **OK**.

10. Върху дисплея се изписва "Искате ли да включите помпата сега?".

Натиснете **левия бутон** **да**.

11. Помпата се включва след около 2 секунди и символът Gardena-слънце върху дисплея се върти при процеса на засмукване.

12. Ако помпата изпомпва вода постоянно, отново затворете спирателните устройства в напорния тръбопровод.

Посочената максимална самозасмукваща дълбочина (виж 10. технически данни) се достига само, когато помпата е напълнена над тръбната наставка за пълнене ¹⁰ и напорния маркуч се държи при това и по време на първото самостоятелно засмукване нагоре точно след напорния изход, за да не може през напорния маркуч да изтече изпомпвана течност. При напълнен засмукващ маркуч със защита за обратно връщане, напорния маркуч не е необходимо да се държи нагоре.

Процесът на засмукване може да продължи до 6 мин. Ако след това не се изпомпва вода, помпата с електронен пресостат се изключва и се изписва грешка 2.

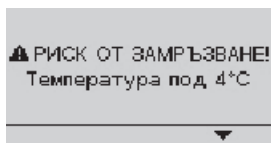
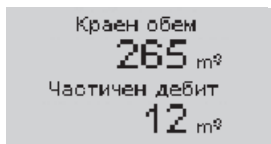
13. Помпата автоматично се изключва припл. 10 секунди след затваряне на спирателните устройства.

Достигнат е нормалния режим на работа (Standby).

Информация върху дисплея по време на различните работни състояния

Процес на засмукване (Символът слънце GARDENA се върти).

В ход е процес на засмукване.



Помпата изпомпва вода.

Показват се текущия дебит и моментното налягане по време на работа.

Хидрофорната уредба е готова за работа.

“Режим на изчакване”, не се засмуква вода.

Дебити

Показват се Краен обем (от започването на работа) и Частичен дебит (от последното нулиране).

Показанието “Дебити” може да бъде извикано от показанието “Дебит/Налягане” или от показанието “Standby” чрез натискане на **десния бутон** (Изобразява се за около 5 секунди).

Риск от замръзване

Температурата в помпата е била или е под 4 °С. Свалете помпата от експлоатация (виж б. Съхранение).

С натискането на **десния бутон** и последвало потвърждаване с със **средния бутон** отново може да бъде извикана нормалната работна индикация.

5. Меню настройки

В главното меню могат да бъдат извикани и настроени различни функции на помпата.

Главно меню

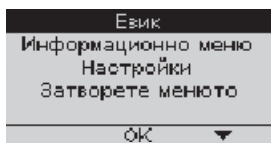
Зареждане на главното меню (Хидрофорната уредба е в работен режим):

→ Натиснете **едновременно средния и десния бутон** докато на дисплея се покаже главното меню.

Зареждане на главното меню (Хидрофорната уредба не е в работен режим):

→ Задръжте натиснете **едновременно средния и десния бутон**, включете помпата и изчакайте докато на дисплея се покаже главното меню.

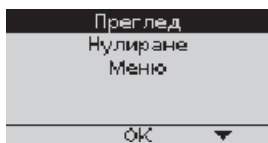
Докато е отворено главното меню, хидрофорната уредба спира работа от съображения за безопасност.



Главното меню има 4 менюта:

1. Език
2. Информационно меню
3. Настройки
4. Затворете менюто

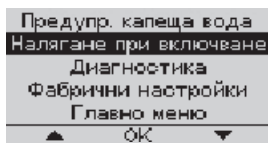
→ Изберете желаното меню с **десния** или **левия бутон** и го заредете със **средния бутон**.



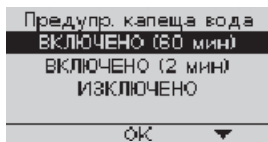
2.1. Преглед

2.2. Нулиране

2.3. Главно меню



3.1. Предупреждение за капеща вода (Програма за малки количества)



Настройка

1. Език

В меню „Език“ може да бъде избран езика на който ще се зарежда информацията на дисплея.

→ Изберете езика с **десния** или **левия бутон** и потвърдете със **средния бутон**.

2. Информационно меню

Менюто „Информационно меню“ има 3 подменюта:

2.1. Преглед

2.2. Нулиране

2.3. Главно меню

В подменю „Преглед“ се показват крайния обем, частичния дебит, налягането при включване, предупреждението за капеща вода, системата за диагностика и температурата на помпата.

В подменю „Нулиране“ могат да бъдат нулирани частичния дебит на 0 и /или мин / макс температура на помпата (Reset).

Връща обратно към главното меню.

3. Настройки

Менюто „Настройки“ има 5 подменюта:

3.1. Предупреждение за капеща вода

3.2. Налягане при включване

3.3. Диагностика

3.4. Фабрични настройки

3.5. Главно меню

В подменю “Предупреждение за капеща вода” може да бъде настроено времето за съобщение на предупреждението за теч. Изборът е за известване на съобщението за капеща вода след 60 минути или 2 минути. Съобщението за капеща вода може да бъде изключено посредством “Изкл.”.

Настроените параметри на съобщението за теч имат директно въздействие върху режим в програмата за малки количества. Свързани уреди (напр. модерни перални машини, системи за капково напояване и др.) с малко потребление на вода могат да бъдат обслужвани както следва:

Настройка	Употреба	Продължителност на работа
“ВКЛ. (60 мин)”	Като програма за малки количества за уреди с ниско потребление на вода (напр. перални машини, системи за капково напояване).	→ до 60 минути (При нужда предупреждението за капеща вода се задейства след 60 минути).
“ВКЛ. (2 мин)”	Като максимална защита за течове.	→ Предупреждение за капеща вода след 2 минути.
“ИЗКЛ.”	Като програма за малки количества за уреди с ниско потребление на вода (напр. перални машини, системи за капково напояване).	→ неограничено (Указание: В това меню няма предупреждение за теч).

Указание: Цикличното включване и изключване на хидрофорната уредба по време на режима за малки количества се обслужва от системата и няма въздействие върху живота на помпата.

3.2. Налягане при включване

Налягането при включване е настроено фабрично на максимална стойност в подменю “Налягане при включване”. То може да бъде намалено със стъпка от 0,2 bar до стойност 2,0 bar.

3.3. Диагностика

В подменю „Диагностика“ може да бъде включена или изключена диагностика при повреда. При включена диагностика на директно на дисплея се изписват най-честите причини и действието за тяхното отстраняване. При изключена диагностика, върху дисплея се появява само кода за грешка. В гл.ва “8. Отстраняване на повреди” могат да бъдат прочетени възможните причини и действията за тяхното отстраняване.

3.4. Фабрични настройки

В подменю “Фабрични настройки” могат да бъдат възстановени всички настройки към момента на доставка. При нулиране предупреждението за теч се настройва на 60 минути, налягането при включване на максимална стойност и диагностиката на “Вкл.”.

3.5. Главно меню

Връща обратно към главното меню.

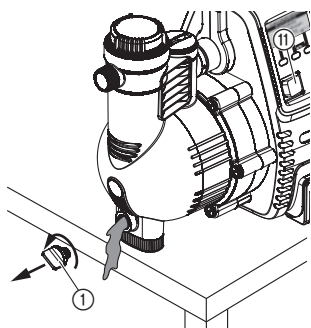
4. Затворете менюто

Затваря главното меню.

Помпата може отново да бъде стартирана.

6. Съхранение

Сваляне от експлоатация:



При опасност от замръзване хидрофорната уредба трябва да бъде изпразнена и съхранявана на място защитено от замръзване. Мястото на съхранение трябва да бъде недостъпно за деца.

1. Включете превключвателя II на O .
2. Изключете щепсела на помпата.
3. Отворете уредът включен откъм напорната страна.
4. Свалете свързаните маркучи откъм напорната страна и страната на засмукване.
5. Развийте пробката за изпускане 1 .
6. Накланяйте помпата по посока на засмукващата и напорната страна, докато от двете страни спре да изтича вода.
7. Съхранявайте хидрофорната помпа на сухо и защитено от замръзване място.

Отстраняване като отпадък:

(съгласно Директива 2012/19/ЕС)



Продуктът не трябва да бъде изхвърлян заедно с обикновените битови отпадъци. Той трябва да бъде изхвърлен съгласно действащите местни разпоредби за опазване на околната среда.

→ Изхвърлете продукта на или чрез Вашия местен събирателен пункт за рециклиране.

7. Техническо обслужване

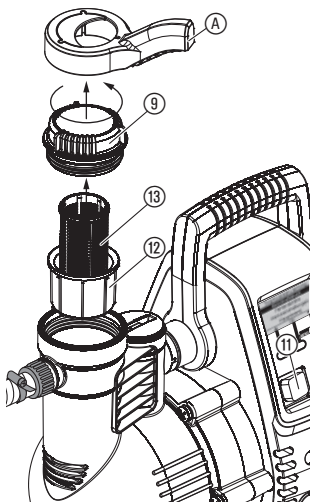


ОПАСНОСТ! Токов удар!

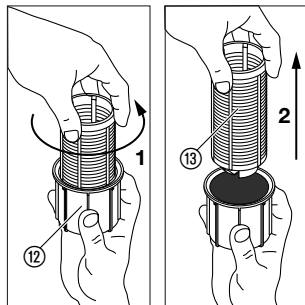
Съществува опасност от нараняване от токов удар!

→ Преди техническо обслужване извадете щепсела от контакта.

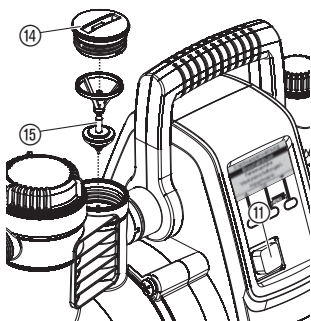
Почистване на вградения филтър:



1. Включете превключвателя ⑪ на **0**.
2. Извадете щепсела от контакта.
3. При необходимост затворете всички клапани от страната на засмукване.
4. Развийте капака ⑨ на филтърната камера с включения в доставката ключ **A**.
5. Извадете вертикално нагоре филтърния елемент ⑫ ⑬.
6. Дръжте здраво чашката ⑫, завъртете филтъра ⑬ срещу посоката на движение на часовниковата стрелка **1** и го извадете **2** (байонетна връзка).
7. Почистете чашката ⑫ под течаща вода и почистете филтъра ⑬, напр. с мека четка.
8. Монтирайте отново филтъра в обратна последователност.
9. Включете отново хидрофорната уредба (виж 4. Обслужване).



Почистване на възвратния клапан:



1. Включете превключвателя ⑪ на **0**.
2. Извадете щепсела от контакта.
3. При необходимост затворете всички клапани от страната на засмукване.
4. Отворете всички места за водовземане, за да може напорната страна да остане без налягане. След това отново затворете местата които сте освободили, за да предотвратите напрасното изтичане през помпата с електронен пресостат.
5. Развийте с подходящ инструмент капака ⑭ на възвратния клапан.
6. Свалете тялото на клапана ⑮ и го почистете под течаща вода.
7. Монтирайте отново възвратния клапан в обратна последователност.
8. Проверете възвратния клапан за свободно движение.
9. Включете отново хидрофорната уредба (виж 4. Обслужване).

ВНИМАНИЕ!

Помпата не трябва да бъде използвана без възвратен клапан.

8. Отстраняване на повреди



ОПАСНОСТ! Токов удар!

→ Преди отстраняването на повреди изключете щепсела от контакта.

Работи по електрическите детайли трябва да се извършват само от сервиз на GARDENA.

Система за диагностика на грешки

Системата за диагностика на грешки показва, в случай на повреда, чрез различна индикация върху дисплея, определени състояния на повреда и действията за тяхното отстраняване.

❌ ГРЕШКА 1
- Помпата...
...не е напълнена
...е блокирала
- Запушен изход на помп
ДЕЙСТВИЕ

❌ ГРЕШКА 2
- Проблем от
васмукащата страна
- Прегрял електромотор
ДЕЙСТВИЕ

❌ ГРЕШКА 3
- Проблем от
васмукащата страна
- Прегрял електромотор
ДЕЙСТВИЕ

❌ ГРЕШКА 4
- Задействано е
предупреждението
за капеща вода
ДЕЙСТВИЕ

Проблем при започване на работа.

(В случай на повреда индикацията се появява 30 секунди след включване на помпата с електронен пресо-стат)

Проблем при започване на работа.

(В случай на повреда индикацията се появява 6 минути след включване на помпата с електронен пресо-стат)

Проблем при започване на работа.

(В случай на повреда индикацията се появява 30 секунди след включване на помпата с електронен пресо-стат)

Проблем по време на работа.

(Индикацията се появява в случай на повреда, в зависимост от настройката от 2 до 60 минути след включване на хидрофорната уредба)

Ако се е появила една от 4-те грешки, могат да се изпишат на дисплея в "ДИАГНОСТИКА" най-честите причини и действията за тяхното отстраняване.

Моля, внимавайте:

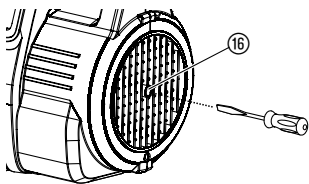
Преди да започнете с откриването на повредата, винаги изключвайте хидрофорната уредба от електрическата мрежа. Съобщението за грешка остава на дисплея и след изключване или включване на хидрофорната уредба, за да могат да бъдат извикани други диагностични съобщения. След проверка на всяка предложена операция за отстраняване на повредата, може с натискане на "RESET" да се занули съобщението за грешка отново и хидрофорната уредба да бъде стартирана отново.

Повреда	Възможна причина	Отстраняване
<p>ГРЕШКА 1</p> <ul style="list-style-type: none"> - Помпата... ...не е напълнена ...е блокирала - Запушен изход на помп <p>ДЕЙСТВИЕ</p>		
Помпата не засмуква	Помпата не е била напълнена достатъчно с изпомпвана течност.	→ Напълнете помпата и се уверете, че напълнената вода не изтича през напорната страна по време на процеса на засмукване (виж 4. Обслужване).
	Въздухът не може да бъде изпуснат от напорната страна, защото местата за водоизземане са затворени.	→ Отворете местата за водоизземане от напорната страна (виж 4. Обслужване).
Електродвигателят на помпата не стартира	Прекъсвачът за термозащита е сработил, а корпусът на помпата е загрял.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Включете превключвателя на 0. 2. Отворете евент. наличните спирателни устройства в напорния водопровод (Изпуснете налягането). 3. Погрижете се за достатъчна вентилация и оставете помпата да се охлади за около 20 мин. 4. Включете отново помпата (виж 4. Обслужване).
	Помпата е блокирала.	<p>→ Ръчно отстранете причината за блокиране (виж в <i>"Освобождаване на работното колело"</i>).</p> <p>→ При нужда оставете помпата да се охлади за 20 мин.</p>
Нарушен сигнал на сензора за дебита	Блокирал сензор за дебита.	→ Почистете сензора за дебита (виж в <i>"Почистване на сензора за дебита"</i>).

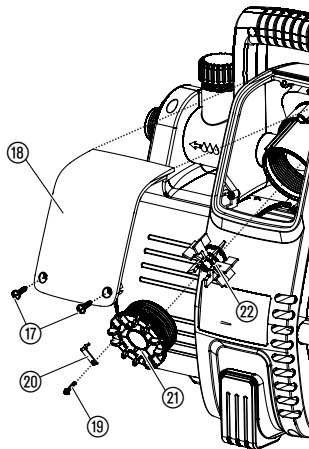
Повреда	Възможна причина	Отстраняване
<div style="background-color: #d3d3d3; padding: 5px;"> <p>⊗ ГРЕШКА 2</p> <ul style="list-style-type: none"> - Проблем от засмукващата страна - Прегрял електромотор <p style="text-align: right;">ДЕЙСТВИЕ</p> </div> <p>Помпата не засмуква</p>	<p>Проблем в засмукващата страна.</p>	<ul style="list-style-type: none"> → Потопете във водата края на засмукващия маркуч, → отстранете теча при засмукващата страна, → почистете обратния клапан в засмукващия тръбопровод и проверете посоката на монтаж, → почистете засмукващия филтър на края на засмукващия маркуч, → почистете уплътнението на капака на филтъра и завинтете капака до ограничителя (виж 7. Техническо обслужване), → почистете филтъра от фина мрежа в помпата.
<p>Електродвигателят на помпата не стартира</p>	<p>Пречупен засмукващ маркуч.</p>	<p>→ Използвайте нов засмукващ маркуч.</p>
<div style="background-color: #d3d3d3; padding: 5px;"> <p>⊗ ГРЕШКА 3</p> <ul style="list-style-type: none"> - Проблем от засмукващата страна - Прегрял електромотор <p style="text-align: right;">ДЕЙСТВИЕ</p> </div> <p>Прекъснато водоснабдяване от страната на засмукване</p>	<p>Прекъсвачът за термозащита е сработил (Прегрял електродвигател).</p>	<ul style="list-style-type: none"> → Оставете помпата да се охлади за 20 мин. → Потопете във водата края на засмукващия маркуч, → отстранете теча при засмукващата страна, → почистете обратния клапан в засмукващия тръбопровод и проверете посоката на монтаж, → почистете засмукващия филтър на края на засмукващия маркуч, → почистете уплътнението на капака на филтъра и завинтете капака до ограничителя (виж 7. Техническо обслужване), → почистете филтъра от фина мрежа в помпата.

Повреда	Възможна причина	Отстраняване
Прекъснато водоснабдяване от страната на засмукване	Пречупен засмукващ маркуч.	→ Използвайте нов засмукващ маркуч.
Нарушен сигнал на сензора за дебита	Блокирал сензор за дебита.	→ Почистете сензора за дебита (виж в “Почистване на сензора за дебита”).
Електродвигателят на помпата вече не стартира	Прекъсвачът за термозащита е сработил (Прегрял електродвигател).	→ Оставете помпата да се охлади за 20 мин.
<div style="background-color: #cccccc; padding: 5px; border: 1px solid black;"> <p>ГРЕШКА 4 - Задействано е предупреждението за капеща вода</p> <p style="text-align: right;">ДЕЙСТВИЕ</p> </div>		
Задействано предупреждение за теч	Отстранете теча в напорната страна (напр. капещ кран за вода).	→ Отстранете теча в напорната страна.
	Надхвърлена максимална продължителност на настроеното предупреждение за теч / програма за малки количества.	→ Променете настройката “Предупреждение за капеща вода”. → Увеличете потреблението на вода.
	Замърсен възвратен клапан.	→ Почистете възвратния клапан на помпата (виж 7. Техническо обслужване).
	Замърсен дебитомер.	→ Почистете дебитомера в помпата (виж 7. Техническо обслужване).
Електродвигателят на помпата не стартира или спира внезапно по време на работа	Превключвателят не е включен на I.	→ Включете отново помпата (виж 4. Обслужване).
	Щепсела не е включен.	→ Включете щепсела в контакт (230 V AC).
	Няма ток.	→ Проверете предпазителя и кабелите.
Не се изписва действие за отстраняване на повредата	Не е активирана помощта при грешки.	→ Превключете помощта при грешки на “Вкл.” (виж 5. Меню-Настройки).
Малък дисплей	Защитният прекъсвач е сработил, защото има утечен ток при повреда.	→ Изключете помпата от контакта и се свържете със сервиз на GARDENA.
	Няма ток.	→ Проверете предпазителя и кабелите.
	Прекъснато електро-захранване.	→ Изпратете помпата в сервиз на GARDENA.
	Директна слънчева светлина (температура на дисплея > 65 °C).	→ Функцията остава активна. Индикацията се появява след понижаване на температурата.

Освобождане на работното колело на помпата:



Почистване на сензора за дебита:



Затегнало от замърсяване работно колело на помпата може да бъде освободено.

→ Завертете вала на електродвигателя (16) с отвертка. По този начин се освобождава затегналото работно колело на помпата.

Ако е замърсен сензора за дебита, това може да доведе до грешни съобщения за повреда (Инфо-дисплей).

1. Развийте двата болта (17).
2. Свалете кожата (18).
3. Развийте осигурителния винт (19) и свалете осигурителните скоби (20).
4. Развийте капачката (21) (напр. с отвертка) обратно на часовниковата стрелка.
5. Свалете лопатъчното колело (22) и го почистете. Почистете корпуса на сензора за потока.
6. Монтирайте отново лопатъчното колело (22) с металната част в монтажна посока.
7. Завийте капачката (21) по посока на часовниковата стрелка.
8. Фиксирайте капачката (21) чрез осигурителните скоби (20) с осигурителния винт (19).
9. Първо поставете кожата (18) отгоре, след това затегнете отдолу с двата болта (17).



При други повреди Ви молим да се свържете с центъра за сервизно обслужване на GARDENA. Ремонти имат право да извършват само сервизните служби на GARDENA или оторизирани търговци на GARDENA.

9. Доставяни аксесоари

GARDENA засмукващи маркучи

Гъвкави и вакуум-устойчиви, по избор могат да се доставят на дължини с 19 мм (3/4"), 25 мм (1") или 32 мм (5/4") диаметър, без аксесоари за свързване или с фиксирана дължина Арт. № 1411 / 1418 в комплект с аксесоари за свързване, смукател и възвратен клапан.

GARDENA фитинги

За устойчиво вакуумизирано свързване на смукателен маркуч, който се доставя на метър.

Арт. №
1723/1724

GARDENA смукател с възвратен клапан

За оборудване на засмукващ маркуч-доставян като дължина.

Арт. №
1726/1727

GARDENA филтър за помпи

Препоръчва се особено при изпомпване на пясъчлива вода.

Арт. №
1730/1731

GARDENA засмукващ маркуч за дренажни отвори

За устойчиво вакуумизирано свързване на помпата към дренажни отвори или тръбни системи. Дължина 0,5 м. От двете страни с 33,3 мм, (G 1)-вътрешна резба.

Арт. № 1729

GARDENA Комплект за свързване към помпа	Комплект за свързване към помпа за 1/2" напорни маркучи.	Арт. № 1750
GARDENA Комплект за свързване към помпа	Комплект за свързване към помпа за 3/4" напорни маркучи.	Арт. № 1752

10. Технически данни

Тип	Comfort 5000/5E LCD (Арт. № 1759)	Premium 6000/6E LCD Inox (Арт. № 1760)
Напрежение / честота на мрежата	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
Номинална мощност / Standby-потребление	1300 W / 1,5 W	1300 W / 1,5 W
Захранващ кабел	1,5 м H07RN-F	1,5 м H07RN-F
Макс. дебит	5000 л/ч	6000 л/ч
Макс. налягане / макс. напорна височина	5,0 бар / 50 м	5,5 бар / 55 м
Макс. дълбочина на засмукване	8 м	8 м
Налягане при включване	2,0 – 2,8 ± 0,2 бар	2,0 – 3,2 ± 0,2 бар
Допуст. вътрешно налягане (напор. страна)	6 бар	6 бар
Тегло	13,3 кг	15,2 кг
Размери (Д x Ш x В)	47 см x 26 см x 34 см	47 см x 26 см x 34 см
Ниво на звукова мощност $L_{WA}^{1)}$ (измерено/гарантирано)	77 дБ (А) / 79 дБ (А)	73 дБ (А) / 76 дБ (А)
Нестабилност $K_{WA}^{1)}$	2,19 дБ (А)	2,58 дБ (А)

¹⁾ Метод на измерване по RL 2000/14/EG

11. Сервиз / Гаранция

Сервиз:

Моля, свържете се чрез адреса на обратната страна.

Гаранция:

В случай на гаранционен иск Вие не дължите заплащане за оказаните услуги.

За този продукт GARDENA Manufacturing GmbH предлага двугодишна гаранция (която влиза в сила в деня на покупката). Тази гаранция се отнася за всички значителни дефекти на уреда, които може да се докаже, че са материални или производствени грешки. Тази гаранция се изпълнява чрез предоставяне на напълно функционален продукт за подмяна или чрез ремонт на повредения продукт, изпратен до нас безплатно; ние си запазваме правото да избираме между тези възможности. Тази услуга подлежи на следните разпоредби:

- Продуктът е използван по предназначение съгласно препоръките в инструкциите за работа.

- Купувачът или други лица не са правили опити за ремонтване на продукта.

Настоящата гаранция на производителя не влияе върху гаранционните права срещу дилъра / продавача.

Ако с този продукт възникнат проблеми, моля, свържете се с нашия отдел за обслужване или изпратете дефектния продукт заедно с кратко описание на повредата до GARDENA Manufacturing GmbH, като се уверите, че са покрити всички разходи за доставка и са следвани съответните указания за изпращане по пощата и опаковането. Гаранционен иск трябва да е придружен от копие на доказателство за покупката.

Бързоизносващи се части:

Износващите се части, работно колело, филтър и джет-дюза са изключени от гаранцията.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktsvar

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktsvar

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI Tuotevastuu

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syyinä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

<p>DE EU-Konformitätserklärung</p> <p>Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p>HU EK megfeleléségi nyilatkozat</p> <p>Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényes veszt, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p>EN EC Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CS Prohlášení o shodě ES</p> <p>Niže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbyvá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p>FR Déclaration de conformité CE</p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p>SK EÚ vyhlásenie o zhode</p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p>NL EG-conformiteitsverklaring</p> <p>De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK</p> <p>Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>SV EG-försäkran om överensstämmelse</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p>SL Izjava ES o skladnosti</p> <p>Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajalnimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p>DA EU-overensstemmelseserklæring</p> <p>Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o uskladenosti EZ</p> <p>Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s uskladenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtiesään yhdenmukaiset EU-säännösten, EU:n turva-standardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muokataan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p>RO Declarație de conformitate CE</p> <p>Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p>IT Dichiarazione di conformità CE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG Декларация за съответствие на ЕО</p> <p>С настоящото долуподписаната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.</p>
<p>ES Declaración de conformidad CE</p> <p>El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p>ET EÜ vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljulehit vastavad alpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiuduta.</p>
<p>PT Declaração de conformidade CE</p> <p>O abaixo assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretivas uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT EB atitikties deklaracija</p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gamtinio standartus. Pakeičius gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności WE</p> <p>Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p>LV EK atbilstības deklarācija</p> <p>Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpniec, atbilst saskatotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>

Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit : Beschrijving van het product: Beskrivning av produkten: Beskrivelse af produktet: Tuoteen kuvaus: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта: Toote kirjeldus: Gaminio aprašas: Izstrādājuma apraksts:	Hauswasserautomat Electronic Pressure Pump Station de pompage Hydrofoorpomp Pumpautomat Husvandværk Painevesiyksikkö Pompa ad intervento automatico Estación de Bombeo Bombas de Pressão Hydrofor Házartási automata szivattyú Domáci vodní automat Domáci vodný automat Συσκευή παρωγής νερού οικιακής χρήσης Hišna vodni avtomat Kučini automat za vodu Hidroforor Electronic Помпа с електронен пресостат за високо налягане Pump-veeautomaat Bulinis automatinis slėgimo siurblys Elektroniskais idens sūknis	Schall-Leistungspegel: Noise level: Niveau sonore : Geluidsniveau: Ljudnivá: Støjniveau: Äänitaso: Livello acustico: Nivel de ruido: Nível de ruído: Poziom hałas: Zajszint: Hladina hluku: Hladiny hluku: Επίπεδο θορύβου: Raven zvočne moči: Razina buke: Nivel de zgomot: Ниво на шум: Műratase: Triukšmo lygis: Trokšņa līmenis :	gemessen / garantiert measured / guaranteed mesuré / garanti gemeten / gegarandeerd uppmätt / garanterad målt / garanteret mittattu / taattu misurato / garantito medido / garantizado medido / garantido zmierzony / gwarantowany mért / garantált naměřená / zaručená namerané / zaručené μετρημένο / εγγυημένο izmerjena / zagotovljena mjerena / zajamčena măsurat / garantat измерено / гарантирано mõõdetud / garanteeritud išmatuotas / garantuojamas mērītais / garantētais	
Art. 1759 Art. 1760		77 dB (A) / 79 dB (A) 73 dB (A) / 76 dB (A)		
Produkttyp: Product type: Type de produit : Producttype: Produkttyyp: Tuotetyyppi: Tipo di prodotto: Tipo de pro- ducto: Tipo de produto: Typ produktu:	Terméktípus: Druh výrobku: Typ produktu: Típus προϊόντος: Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs: Тип продукт: Tootetüüp: Gaminio tipas: Produkta veids:	Artikelnummer: Article number: Référence : Artikelnummer: Artikelnummer: Tuotenumero: Codice articolo: Referencia: Número de referencia: Numer katalogowy:	Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Κωδικός είδους: Številka izdelka: Kataloški broj: Cod articol: Αртикул номер: Artikelnummer: Dalies numeris: Artikula numurs:	
Comfort 5000/5E LCD Premium 6000/6E LCD inox		1759 1760	Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'aposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE:	Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metai, kada pažymėta CE-ženkle: CE-marķējuma uzlikšanas gads:
EU-Richtlinien: EC-Directives: Directives CE : EG-richtlijnen: EU-direktiv: EF-direktiver: EY-direktivit: Directive UE: Directiva CE: Directivas CE: Dyrektwy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ: Οδηγίες EK: Direktive EU: EC directive:	Directive CE: Директиви на EO: EU direktiivid: EB direktivos: EK direktivas: 2011/65/EG 2000/14/EG 2014/30/EG 2014/35/EG	2014		
Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN:	EN ISO 12100 EN 60335-1 EN 60335-2-41	Ulm, den 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Fait à Ulm, le 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 2017.09.18. Ulm, 18.09.2017 Ulmissa, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, dnia 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017	Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pelnomocnik Meghatalmazott Zpnomocněnec Spnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Igaltoatis atstovas Pilnvarotā persona	
Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm	Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/ EG Art. 14 Anhang V Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V	 R. Pompe Vice President		

Pumpen-Kennlinien

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

Kapacitetskurva

Ydelses karakteristika

Pumpun ominaiskäyrä

Pumpekarakteristikk

Curva di rendimento

**Curva característica
de la bomba**

**Características de
performance**

Charakterystyka pompy

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Χαρητηριστικό διάγραμμα

Характеристика насоса

Karakteristika črpalka

Obilježja pumpe

Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса

Caracteristică pompă

Pompa karakter eğrisi

Помпена характеристика

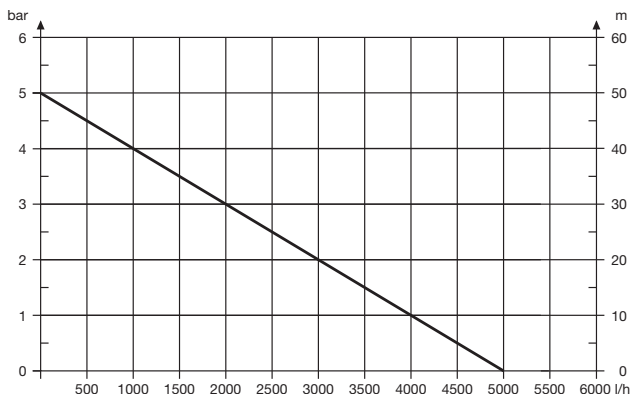
Fuqia e pompës

Pumba karakteristik

Siurblio charakterinė kreivė

Sūkņa raksturlīkne

Comfort 5000/5E LCD



Premium 6000/6E LCD Inox

